

N. Mex. *Quauhayohuachtli*. N. V. *Palillo de Guanajuato*.

a) *lanatus*, MILL. Arg. in DC. Prodr. xv, 2, p. 641.

México, Guanajuato, Volcán del Jorullo, Pahuatlán (EST. DE MÉXICO), Iguala (EST. DE GUERRERO).

Manihot foetida, POHL. Pl. Bras. I, p. 55; DC. Prodr. xv, 2, p. 1067.

Janipha foetida, H. B. K. Nov. Gen. et Sp. II, p. 106.

Jatropha foetida, STEUD. Nomencl. Bot.

N. Mex. *Ayoquilil*.

Mezcala, Cañada del Zopilote (EST. DE GUERRERO).

Manihot utilissima, POHL. Pl. Bras. I, p. 32, t. 24; DC. Prodr. xv, 2, p. 1064.

N. Mex. *Quauhayohuachtli*.

Silvestre y cultivada en las regiones cálidas.

Hura crepitans, LINN. Sp. Pl., p. 1431; DC. Prodr. xv, 2, p. 1229 (varietates); DESCOUR. Fl.

Antill., t. 124; MART. Fl. Bras. XI, 2, t. 86; BAILL. Etud. Gén. Euphorb., t. 6.

N. Mex. *Quahitlatatzin*.

En la América tropical, y cultivada en otros muchos lugares.

México; 17 de Noviembre de 1902.

Dr. Manuel Urbina.

ESTUDIO

SOBRE LAS PARTÍCULAS NAHUAS,

por José Fernando Ramírez.

(CONTINUA.)

I.

Pronombre prefijo posesivo de 3ª persona. Significa «de aquel.» P. 21.

Sobre su empleo y calidades. V. *no*.

Este pronombre nunca se pierde ni altera en composicion con otras palabras; mas si esta comienza tambien con *i*, se elide una. P. 23, 29. Excepcion. P. 29, 74, 79, 81.

V. en *no*, la composicion con *nomâ*, *nomatca*, *ixcoyan*, *nehuian*, y *cel*.

V. en *ti*, para la sinalefa de *i*.

La *i* inicial de algunas palabras no siempre forma parte de ellas, sino que es este pronombre, colocado como prefijo; v. g.: *i-pal*, «por el.» P. 37.

Icpac y compuestos de *ic* pierden su *i* con los pronombres prefijos. P. 43. Otros. P. 74.

Y tambien *itic*. P. 45. *Itlan*. (Molina, Gramatica, P. 74, v.)

Pierdenla los pronombres con el auxiliar *onoc*; v. g.: «Yo estoy echado,» *n'-onoc*. P. 70.

I. Con este pronombre se conjugan, por excepcion, los verbos *ilhuilti*, &. V. *ti* y *amo*.

Con los pronombres *ne* y *no*, pierden su *i* inicial los que comienzan con ella; v. g.: con *imati*, se dice *ne-mati*. P. 79 y 102.

La *i* de los pronombres *ni*, *ti*, &, se pierde y produce una completa trasformacion en las palabras que de ellos se forman, compuestos con la particula *on*. V. g.: de *ni*, *non*; de *nino*, *nono*; de *nicno*, *noconno*; &. V. su tabla en la página 82, y en los pronombres *ni*, *ti*, &.

Se pierde en la formacion del verbal de *itsoma*, que hace *ila-tzontli*. P. 127; (ignoro la regla, ¿será por el *tla?* ...) y tambien en el de *ixca*, «asar en el rescoldo,» que hace *tlanquiltl*, «cosa asada.»—De *ixca*, dice el autor que se deriva *tlaxcalli*, «la tortilla.» P. 128. Id. en *tlacuilo*, «pintor,» formado del preterito de *icuiloa*, «pintar.» P. 137. Id. en *tlaltoyan*, «miradero,» compuesto con *itto*, pasivo de *itta*, «mirar.»

* Es notable su sinalefa en la palabra *calquatl*, que Molina pone como sinonimo de *cal-quaitl*, «techo de casa,» componese de *calli* y de *quaitl*.

La *i* suele perderse precediendole *a*. V. g. de *itlacoa*, «dañar,» compuesto con *tla*, se forma *tla-tlacoa*, «pecar.» Debía ser *tla-illacoa*. P. 89.

La *y*, que en muchos casos toma el valor de consonante, es la misma *i* vocal, ligeramente alterada su pronunciacion. P. 71.

* Otra notable sinalefa de la *i* antes de *tz* se advierte en la palabra compuesta *immotocatzin*, formada, dice el P. Molina, «de *tocatzintli*, quitado el *tli*, el cual se compone de *tocaitl*, que quiere decir «nombre,» y de *tzin*, que se pone por reverencia. (V. su Arte de la lengua, &, f. 33, v, edic. de 1571.)—Supuestos tales elementos, se nota con toda claridad la sinalefa de la *i* final de *tocaitl*, pues debería decir *immotoca-i-tzin*.

La misma se ve en la palabra *tequatequiliztli*, «bautismo,» compuesta con *quaitl* (el vertice de la cabeza); bien que el primitivo propio sea el verbo *quatequia*, «lavarse la cabeza.» Pero en la estructura de este se nota la misma sinalefa.

I-tl. Del anterior y otros ejemplos parece deducirse como regla constante, que los substantivos terminados en *itl*, pierden toda esta terminacion en composicion, como si fuera simplemente la de *tl*. (V.)

I. Otros casos en que se pierde ó permuta. V. *ech*, *x*.

I.

Entra en composicion, como prefijo, con *cân*, *cânin*, *campa*. V. terminados con el afijo *ixti*, dando á la palabra una significacion distributiva, modificada por el numeral con que se componga. V. g. *i-o-c-can-ixti*, ó *i-o-c-campa-ixti*, «en ambas partes.» La *o* que sigue á la *i*, es el numeral *ome*, «dos.» De la misma manera pueden componerse otras palabras variando los numerales. P. 157.

Ia.—(Ya.)

Terminacion que forma el preterito imperfecto. Cuando el verbo acaba en *i* se añade solamente *a*, y da la terminacion *ia*. Cuando tiene otra terminacion se añade al presente la particula *ya*. V. g. de *pohua*, «contar,» *pohua-ya*, «contaba;» de *cochi*, «dormir,» *cochi-a*, «dormia.» P. 49.

Ia, forma que toma el verbo *yauh*, «ir,» compuesto con la seña de preterito *o* en el del verbo auxiliar *to*. V. g. *o-n-ia nitta-pohua-to*, «yo fui ó he ido á contar.» *O*, es la seña de preterito; *n*, el pronombre *ni*, perdida la *i* por la sinalefa; *ia*, la radical de *yauh*, suprimida su final *uh*; *nitta*, pronombre; *pohua*, el verbo «contar;» y *to* el verbo auxiliar «ir.» P. 56.

Niaz y *niauh* son dos formas que toma el verbo *yauh* compuesto con el mismo auxiliar (V. *tiuh*) para designar el presente y futuro. P. 56.

Ia-lozquia, *cozquia*, *nozquia*. Terminaciones pasivas de preterito subjuntivo. V. *lo*.

Ya-loya, *coya*, *noya*. Terminaciones pasivas de preterito imperfecto. V. *lo*.

Huia, «huian.» Plural del preterito perfecto indicativo del auxiliar *yauh*, «ir ó partirse.» P. 71, y del imperativo. P. 72.

Id. del id. *huallauh*, «venir.» P. 72.

Aya, *yaya*. Imperfecto singular y plural del auxiliar *yauh*. P. 71.

Huallaya. Imperfecto singular y plural del verbo *huallauh*. P. 72.

Ecahuia. Compulsivo irregular de *eco*. P. 85.

Tlecahuia. Compulsivo irregular de *tleco*. P. 85.

Temohuia. Compulsivo irregular de *temo*. P. 85.

Tlatzihuia. Aplicativo irregular de *tlatzihui*. P. 88.

Huia. Terminacion que forma el *aplicativo* (V. *huia*) de los verbos acabados en *oa*, con las desinencias siguientes:

Lhuia. Es la de los verbos que tienen *l* antes de la *o*. V. g. de *poloa*, *polhuia*. P. 89.

Alhuia, *ilhuia*, *olhuia*. Desinencias del mismo aplicativo cuando á la *o* no precede *l*. V. su lista, páginas 89 y 90. Exceptuase *temoa*, que hace *temolia*. P. 90.

Los neutros en *oa* derivados de los nombres abstractos en *otl*, no forman aplicativos. P. 91.

Calaquia. Reverencial irregular de *calaqui*. P. 94.

Nonehuian. Pronombre. V. *no*.

Reverenciales. (Neutros.)

Huia. Terminacion de los siguientes acabados en *oa*, permutada esta por aquella. *Teponaço*, *teponacilhuia*; *ayacacho*, *ayacachilhuia*. P. 94. Estos, como aplicativos, tienen la misma terminacion (V. P. 89); mas se distinguen de ellos en los pronombres, siendo de los reverenciales los reflexivos de verbos neutros, *nino*, *timo*, & P. 93.

Los verbos neutros toman por lo comun el compulsivo para hacerse reverenciales. P. 97.

Reverenciales. (Activos.)

Huia. Terminacion irregular del reverencial de *ilða*, *italhuia*. P. 95.

Estos verbos toman por lo comun sus aplicativos para hacerse reverenciales. P. 97.

Frecuentativos.

Nia. Terminacion de algunos verbos de esta clase, formados de los acabados en *ni*. Reconocense en la duplicacion de la primera silaba de aquellos en que se encuentra. V. g. *tsitzilinia*, formado de *tsilin*. P. 100. Para su formacion V. *ca*.

Verbales.

Ya. Terminacion de ciertos verbales que significan *instrumento ó medio* con que se hace alguna cosa, lo mismo que los en *oni*. (V.) Formanse, ó mejor dicho, hace funciones de tales, la 3ª persona del preterito imperfecto de indicativo, con los pronombres *no*, *mo*, &. Componense tambien, segun sus casos, con *te*, *tla*, *tella*. (V.) Si el verbo fuere neutro, no tomará *te* ni *tla*; mas siempre tomará *ne*, siendo reflexivo (V. *oni*). V. g. de *yolcuitiaya*, preterito imperfecto de *yolcuitia*, «confesar,» se forma *no-te-yolcuitiaya*, «mi instrumento con que confieso á personas;» es decir, «el confesionario.» Estos verbales son poco usados. P. 126.

Ian. Terminacion de ciertos verbales formados de la 3ª persona del preterito imperfecto, con una *n* aditicia y compuestos con los pronombres *no*, *mo*, &. Tienen la misma significacion y siguen las reglas que los en *yan* (V.) formados del preterito perfecto. P. 136. La *n* aditicia se estima como una preposicion. V. su caracter en *yan* y en *n*.

Huia.—Derivados. (Verbos.)

Huia. Terminacion de algunos verbos derivados de nombres substantivos terminados en *tl*, *tli*, *li*, *in*, permutadas estas finales en *huia*, ó añadida esta á los otros que no la tienen. (V. sobre estas permutaciones la observacion que hago en *tia*.) Estos verbos, dice el autor, significan: «obrar con aquella cosa que significa el nombre de «que se derivan, ó darle á otro alguna denominacion, ó comunicarle algun efecto que «resulta de dicho nombre; como cuando del nombre *plata* sacamos en castellano el «verbo *platear*; de *sal*, *salar*; de *papel*, *empapelar*; &.» P. 149. Parece que esta doctrina se reduce, segun los ejemplos, á decir que los verbos en *huia*, derivados de nombre, significan el ejercicio de una accion ejecutada con el nombre mismo, empleado este como instrumento, y que corresponde á nuestros verbos nominales en *ar*. Los ejemplos que el autor pone, son: de *teocuitlatl*, «plata,» *teocuitlahuia*, «platear;» de *iztail*, «sal,» *iztahuia*, «salar;» de *amatl*, «papel,» *amahuia*, «empapelar.» P. 149. Estos, como se ve, son los equivalentes mexicanos de sus ejemplos castellanos.

Huia. Con esta misma terminacion se forman otros verbos derivados de adver-

bios, que presentan una variante en su construcción, y que como otros muchos, son frases y compuestos. V. g. 1º, de *achtopa*, «primero,» se forma *achtopahuia*, «ser uno el primero en hacer algo;» 2º, de *ilihuis*, «inconsideradamente,» *ilihuiszhuia*, «obrar inconsideradamente;» 3º, de *nôma*, pronombre reflexivo (V.) que significa «yo mismo, de mi motivo, espontáneamente,» se forma *nômahuia*, «obrar con espontaneidad; &» P. 149.—Estos ejemplos presentan una variante de construcción en tales verbos, que es difícil de fijar con una regla, pero que siempre se reducen á la característica de *huia*, aunque figuradamente. Su régimen más sensible parece ser el de «obrar, hacer, conducir, &, con.» Haciendo la aplicación de esta teoría á los ejemplos propuestos se podría cambiar su versión diciendo, V. g., en el 1º: «obrar con PRIORIDAD ó anticipación respecto de otro.» En el 2º: «obrar ó conducirse con INCONSIDERACION.» En el 3º: «obrar con SU PROPIA VOLUNTAD, &»

Ic. (Ica. Icampa).

Preposiciones que se componen con los pronombres *no*, &.

Ic, según Molina, significa «con.» También es adverbio y conjunción, y significa «por esto, por lo cual, por eso, ó por tanto.»

Ica, según el mismo, significa «con y por,» y se emplea para jurar. También significa «en algún tiempo, ó alguna vez.»

Icampa es la preposición que mencionan el P. Paredes y los otros autores de gramáticas, y significa «detrás, á las espaldas.» Con esta preposición pierden los pronombres su *o* final. P. 38. V. *tepotzco* su sinónimo.

El reverencial de *icampa* es *tzinco*.

(P. Molina. Gramática).

Significa «con, ó mediante, ó por.» P. 73.

Rigiendo al nombre del instrumento con que se hace algo significa el mismo instrumento. V. g. *ica tetl*, «con la piedra.»

Significa «mediante alguna cosa.» V. g. «mediante la gracia de Dios.»

Junto con los pronombres prefijos significa «de.» V. g. «de mi» (*noca*).

«Por, ó por respeto.» «Para.»

«Al.» V. g. *eilhuitica*, «al tercer día.»

Algunas veces, como se ve en el ejemplo anterior, se compone anteponiéndole *t*, tomando así el sonido *tica*; mas solo se hace por eufonía.

Itic, *itec*. Preposición compuesta de *itell*, ó *itill*, «vientre,» y de la preposición *c*. Significa «dentro, en lo interior.» V. g. *tlalitic*, «dentro de la tierra;» *atlitic*, «dentro del agua.» P. 45.

Los pronombres prefijos pierden su *o* final, ó la preposición su *i* inicial, en composición.

Compuesta con *pa*, ó con *copa*, *iticpa*, *iticcopa*, significa movimiento de lugar. Id.

Ic.

Huic. (Huicpa, Huiccopa).

Preposición. Significa «hacia, y contra.» El P. Paredes la ilustra con ejemplos, y de ellos se deduce que es una preposición de movimiento, susceptible de muy variados sentidos, comprendiéndose en ellos los de «seguir, afrontar, salir al encuentro, retroceder.» V. g. *inhuic*, &, «me levanté *contra* mis enemigos.» Usase también en el sentido de *arrepentimiento*, *repugnancia*, *descargo*. P. 42.

Para componerse con nombres deben añadirse las preposiciones *co*, y *co-pa*, á no ser que lleve ya otra consigo. P. 43.

(P. Molina).

Le da también (Gramática, p. 76, v.) la significación de precaverse. V. g. «*guardanos*, Señor, de lo malo;» y la de *á*.

Advierte que siempre se usa con los pronombres prefijos *no*, *mo*, &.

Escribe estas preposiciones con *v*: *vic*, *vicpa*.

Ic.

El P. Molina coloca á *ic* entre las conjunciones y los adverbios, con la significación de «por esto, por lo cual, por tanto, ó por eso.» El autor lo llama conjunción y partícula (P. 156-76) sin dar su propia y genuina significación.

Esta voz entra como componente con otras. V. *nican*, P. 154; *can*, *canin* y *campa*, P. 156. *Niman ic*, ó *ye ic* (V.)

Ic, *inic*, suelen emplearse indistintamente como sinónimos, y lo son, efectivamente, en algunos de sus significados. Ambos tienen la de «causa, motivo, ú ocasión,» impulsivas de algún acto. V. g. *Ic* (ó *inic*) *nican onihualla*, *ca huel yehuatl*, *inic namechmachtiz*. («La causa, motivo, ú ocasión de haber venido aquí, es, &») P. 177.

También significan *desde que*, *hasta que* (P. 177), y *en cuanto*, aunque para esta última acepción se usa más generalmente de *inic*. P. 177.

Una y otra partícula postpuestas á los adjetivos los convierten en adverbios; y para este intento se usa más de *ic* que de *inic*. V. g. de *cualli*, «bueno,» *cualli ic*, «bien.»

Ambos también, y más ordinariamente *ic*, sirven de preposición. (La explicación que aquí da el autor es sumamente confusa, y necesita estudio.) P. 177.

Ic, antepuesto á un adjetivo significa «tan.»

Tle-icnen. V. *nen*, *inic*.

Ica, con saltillo, «alguna vez;» y propiamente, «en algún tiempo.» P. 172.

Ca ica in, «dentro de breve.» P. 166.

Iccen.

Significa «para siempre.» P. 172.

Desde luego se nota que es un compuesto de *ic* y de *cen* (V.), del cual es sinónimo. Del que ha muerto se dice: *ca o-cen-quiz*, «ya salió para siempre.» Compuesto con el verbo *quica*, «salir.» Compónese indistintamente con *cen*, ó *ic-cen*. P. 172.